Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiąc: Na Siebie przysiągłem, mówi JAHWE, — ze względu na co uczyniłaś — wypowiedź — i nie oszczędziłeś — syna twego — umiłowanego dla Mnie,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział: Przysiągłem* na siebie samego** – oświadczenie JHWH*** **** – ponieważ uczyniłeś tę rzecz i nie odmówiłeś Mi***** swego syna, swego jedynaka,[1)2)3)4)5)]

[1)] Pf. ze znaczeniem teraźniejszym, tj. w momencie, gdy coś mówię, natychmiast staje się to przeszłością, <x>10 22:16</x>L.
[2)] <x>300 22:5</x>; <x>300 49:13</x>; <x>370 4:2</x>; <x>370 6:8</x>; <x>650 6:13-14</x>
[3)] oświadczenie JHWH, נְאֻם־יְהוָה (ne'um-JHWH): wyrażenie użyte 364 razy w pismach prorockich; dwa razy w Pięcioksięgu, zob. <x>40 14:28</x>.
[4)] <x>40 14:28</x>
[5)] Mi PS, por. G i S.